

# FACTSHEET



**تنويه:** تستخدم نشرة المعلومات هذه للأغراض التعليمية فقط. وفي حين بذلنا كل الجهد الممكن لضمان ترجمة دقيقة للنص من الإنجليزية، إلا أن الترجمة مهمة معقدة للغاية، مما يؤدي بالتالي إلى احتمال وجود بعض الأخطاء في النص المترجم. يرجى استشارة طبيبك أو غيره من مقدمي الرعاية الصحية للتأكد من أن هذه المعلومات تناسب طفلك.

## التغذية بالأنبوب: رعاية الأنبوب الأنفي المعدي لطفلك

### Tube feeding: Caring for your child's Nasogastric tube

#### شطف الأنبوب

#### Flushing the tube

الشطف المنتظم لأنبوب NG الخاص بطفلك يساعد في منع انسداده. وسوف يعلمك مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك كيفية القيام بذلك.

يجب عليك على أقل القليل أن تشطف أنبوب NG بعد كل وجبة وبعد إعطاء الدواء، مستخدماً من 5 إلى 20 مل من الماء اعتماداً على سن طفلك أو وفق ما يوصي به مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك. إذا كان الإطعام والتداوي أقل تواتراً يجب شطف الأنبوب كل 4 ساعات.

#### لشطف أنبوب NG:

1. ضع طرف الحقنة بدون المكبس في مدخل التغذية.
  2. اسكب الكمية الموصى بها من الماء الدافئ في الحقنة لشطف الأنبوب.
- يمكن أن يجري الماء عبر الأنبوب تحت تأثير قوة الجاذبية، أو يمكن تركيب مكبس الحقنة ومساعدة جريان الماء من خلال دفع رقيق وبطيء.
- يجب أن يتم الشطف بانتظام حتى إذا كان طفلك يتغذى بواسطة مضخة. سيتعين وضع المضخة في حالة "انتظار" وفك أنبوب NG منها لشطفه.

الأنبوب الأنفي المعدي (NG) هو أنبوب مخصص لنقل التركيبة الغذائية والسوائل والأدوية مباشرة إلى المعدة عبر الأنف. وهو يستخدم مع بعض الأطفال لمدهم بكل ما يحتاجونه من غذاء ومياه بينما يستخدم مع غيرهم جنباً إلى جنب مع الإطعام الاعتيادي.

يحتاج أنبوب NG الخاص بطفلك إلى عناية يومية. فالعناية اليومية تضمن بأنه يعمل ويدوم ولا يحتاج لتبديله بلا لزوم.

#### التحقق من موضع أنبوب NG

#### Checking the NG tube position

قبل سكب أي تركيبة غذائية أو ماء أو دواء في أنبوب NG يجب عليك التحقق من أن طرفه فعلاً داخل المعدة.

ويتم ذلك من خلال استعمال حقنة لأخذ بعض من السائل المعدي من الأنبوب وفحص حموضته (المشار إليها بتغيير اللون) باستعمال ورقة عباد الشمس أو مؤشر الأس الهيدروجيني. قد يتطلب أخذ عينة من السائل المعدي عدة محاولات ويجوز أن يساعد تغيير وضع طفلك على ذلك. وسوف يعلمك مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك كيفية القيام بذلك.

يجب عليك عدم استعمال أنبوب NG إذا لم تكن متأكداً أو قادراً على التأكد من موضعه داخل طفلك. إذا ساورتك أية شكوك اتصل بمقدم الرعاية الصحية المتعامل معك على الفور للحصول على النصيحة.

## إدارة التعامل مع أنبوب NG المسدود والوقاية من حدوث ذلك Managing and preventing a blocked NG tube

إذا حدث وانسد أنبوب NG الخاص بطفلك:

1. تأكد من أن الأنبوب ليس ملتويا أو مثنيا.
2. استخدم حقنة سعة 30 مل أو أصغر.
3. املاً الحقنة بالماء الدافئ واشطفه إلى داخل أنبوب NG مستخدماً في ذلك ضغطاً معقولاً. إذا أحسست بمقاومة حاول أن تدفع وت سحب برفق بالحقنة لعدة دقائق لمحاولة إزالة الانسداد.
4. فإن لم ينفع ذلك، اتصل بمقدم الرعاية الصحية المتعامل معك أو المستشفى المحلي للحصول على النصح.

من المهم أن تتفادى انسداد الأنبوب. ويساعد شطفه بانتظام على ذلك.

وحتى تقلل أكثر من احتمال انسداد أنبوب NG:

- اتبع التعليمات الخاصة بحجم المياه المستخدمة في الشطف ومواعيده.
- اطلب الحصول على الأدوية على هيئة سوائل وراجع الصيدلي لمعرفة إن كان من الأمان استعمال أنبوب NG في إعطاء طفلك أدويته.
- لا تعطي الأدوية مخلوطة بالتركيبة ما لم يشير عليك بذلك مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك.

## ماذا تفعل إذا تملص أنبوب NG من داخل الطفل؟

### What to do if your child's NG tube comes out?

- يفترض أن مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك قد أعطاك إرشادات بصدد ما عليك القيام به إذا تملص أنبوب NG الخاص بطفلك إلى خارج جسمه.
- لا تحاول إعادة إدخال الأنبوب ما لم يقدم مقدم الرعاية الصحية بتدريبك على القيام بذلك بطريقة آمنة. وذلك لخطورة إدخال الأنبوب إلى رئة الطفل بدلاً من معدته.
- فإذا لم يتم تدريبك على ذلك اتصل بمقدم الرعاية الصحية المتعامل معك للحصول على النصح بشأن استبدال الأنبوب.
- وإذا لم تتمكن من الاتصال بمقدم الرعاية الصحية فعليك التوجه إلى أقرب قسم طوارئ للحصول على المساعدة. إذا كانت لديك معدات إضافية يرجى أخذها معك.

## العناية بالجلد

### Skin care

الرعاية الجيدة بجلد طفلك تقيه من الالتهابات والتهيجات.

### خطوات بسيطة عليك اتباعها:

- ابق على الجلد المحيط بأنبوب NG نظيفاً باستخدام الماء الدافئ وممسحة.
- ازل أي قشور أو إفرازات من حول الأنف.
- عند تغيير الأشرطة استخدم مزبل الصمغ إذا توفر منعاً لإتلاف الجلد.
- تأكد من نظافة الجلد وكونه جافاً قبل تركيب الشريط الجديد.
- إذا لاحظت احمراراً أو التهاباً على إحدى جانبي الوجه فمن الأفضل وضع أنبوب NG في فتحة الأنف الأخرى.

## كل كم فترة يجب تغيير أنبوب NG الخاص بطفلك؟

### How often does your child's NG tube need changing?

أسأل مقدم الرعاية الصحية المتعامل معك عن الفترة التي قد تحتاج بعدها إلى استبدال أنبوب طفلك. فبعض أنابيب NG تدوم لما يصل إلى 3 أشهر بينما قد تحتاج إلى تغيير غيرها خلال فترة أقصر.

## متى عليك أن تطلب المساعدة؟

### When should you ask for help?

عليك الاتصال بمقدم الرعاية الصحية المتعامل معك في حال حدوث أي من الأمور التالية:

- هناك احمرار وتورم حول كلا فتحتي الأنف.
- الأنبوب مسدود ولا تستطيع تسليكه.
- الأنبوب تملص ولا تستطيع إرجاعه إلى مكانه.
- الأنبوب يحتاج إلى استبدال.

## تذكر:

### Remember:

- قبل سكب أي تركيبة غذائية أو ماء أو دواء في أنبوب NG يجب عليك التحقق من أن طرفه فعلاً داخل المعدة.
- من المهم أن تقوم بشطف الأنبوب كما أوصيت بذلك.
- ممارسة العناية الجيدة بجلد طفلك تمنع التهابه.
- إذا تملص أنبوب NG أو ترك مكانه لا تحاول إعادة إدخاله ما لم يقدم مقدم الرعاية الصحية بتدريبك على القيام بذلك بطريقة آمنة.